



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 440

Seduta del

Sitzung vom

23/08/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**IMPIANTO GHIACCIO "SILL" P.ED. 521
IN C.C. VANGA_ INTERVENTO DI
SMONTAGGIO DELLE STRUTTURE DI
COPERTURA PER UTILIZZO
PROVVISORIO. APPROVAZIONE DEL
PROGETTO ESECUTIVO, SPESA E
SISTEMA DI GARA.
CUP I55F21000980007**

**EISANLAGE „SILL“ B.P. 521 IN DER K.G.
WANGEN_DEMONTAGE DER DACH-
KONSTRUKTION ZUR
VORÜBERGEHENDEN NUTZUNG.
GENEHMIGUNG DES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES,
AUSGABE UND DER AUSSCHREIBUNGS-
BEDINGUNGEN.
CUP I55F21000980007**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con promemoria di G.M. nr. 374 del 10.08.2021 è stato approvato il progetto preliminare dell'intervento di smontaggio delle strutture di copertura per l'utilizzo provvisorio dell'impianto del ghiaccio denominato "Sill" in p.ed. 521 in C.C Vanga elaborato dall'ing. Davide Palladino e dal p. ind. Stefano Pezzetta.

Mit Stadtratsentscheidung Nr. 374 vom 10.08.2021 wurde das von Ing. Davide Palladino und von Faching. Stefano Pezzetta ausgearbeitete Vorprojekt zur Demontage der Dachkonstruktion für die provvisorische Nutzung der Eishalle „Sill“ auf der B.P. 521 in der K.G. Wangen genehmigt.

che è stato elaborato il progetto esecutivo composto da:

Es wurde ein Ausführungsprojekt ausgearbeitet, welches wie folgt zusammengefasst ist:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - relazione tecnica; - computo metrico; - stima dei costi; - 8 tavole di progetto; - Piano sicurezza e coordinamento - costi della sicurezza; - capitolato speciale parte 1° e 2° | <ul style="list-style-type: none"> - Technischer Bericht; - Massenberechnung; - Kostenschätzung; - Nr. 8 Projektpläne - Sicherheits-und Koordinierungsplan - Sicherheitskosten; - Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2 |
|---|---|

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

il progetto prevede i seguenti interventi così suddivisi:

Das Projekt sieht diese Arbeiten vor, die wie folgt aufgeteilt sind:

A per lavori			A ARBEITEN
A.1 Smontaggio copertura Impianti elettrici	Euro	217.163,62	A.1 Demontage der Abdeckung
A.2	Euro	70.000,00	A.2 Elektrische Anlagen
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO	Euro	287.163,62	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso	Euro	5.836,38	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen

TOTALE A Euro 293.000,00 GESAMTBETRAG A

B per somme a disposizione				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen
B.1 Imprevisti			29.300,00	B.1 Unvorhergesehenes
B.2 Spese tecniche			25.000,00	B.2 Technische Ausgaben
B.3 I.V.A.22% A+B.1+B.2	su	Euro	76.406,00	B.3 MWST. 22% auf A+B.1+B.2

TOTALE B 130.706,00 GESAMTBETRAG B

TOTALE A + B	423.706,00	Gesamtbetrag	A + B
---------------------	-------------------	--------------	--------------

che i lavori da appaltare per l'importo di € 293.000,00 (IVA 22% esclusa), di cui Euro 5.836,38 (IVA 22% esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso verranno appaltati mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b) del D.Lgs. 50/2016 e art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**LA GIUNTA COMUNALE
delibera**

per i motivi espressi in premessa:

- 1) di approvare il progetto esecutivo redatto dall'ing. Davide Palladino e dal p.ind. Stefano Pezzetta relativo all'intervento di smontaggio delle strutture di copertura per utilizzo provvisorio dell'impianto del ghiaccio "Sill" _p.ed. 521 in C.C. Vanga. Il progetto esecutivo

è composto da:

Die Vergabe der Arbeiten für 293.000,00 Euro (zuzüglich 22% MwSt.), wovon 5.836,38 Euro (zuzüglich 22% MwSt.) für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen vorgesehen sind, erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art.44 Abs. 5 L.G. 16/2015.

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt
DER STADTRAT**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

- 1) Das von Ing. Davide Palladino und. Faching. Stefano Pezzetta abgefasste Ausführungs-projekt bezüglich der Demontage der Dachkonstruktion zur vorübergehenden Nutzung der Eisanlage „Sill“ – B.P. 521 in der K.G. Wangen, zu genehmigen. Das Projekt ist wie folgt zusammengefasst:

- Technischer Bericht;

- relazione tecnica;
- computo metrico;
- stima dei costi;
- offerta con prezzi unitari
- 8 tavole di progetto;
- Piano sicurezza e coordinamento
- costi della sicurezza;
- capitolato speciale parte 1° e 2°
- Massenberechnung;
- Kostenschätzung;
- Angebot mit Einheitspreisen
- Nr. 8 Projektpläne
- Sicherheits- und Koordinierungsplan
- Sicherheitskosten;
- Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf;

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

2) Die entsprechende Kostenaufteilung, wie in der Einleitung beschrieben und wie folgt dargestellt, zu genehmigen:

⇒ **per lavori da appaltare**
Euro 293.000,00

⇒ **zu verdingende Arbeiten**
Euro 293.000,00

⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso**
Euro 5.836,38
importo oggetto di ribasso Euro
Euro 217.163,62

⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen**
Euro 5.836,38
Betrag, der dem Abschlag unterliegt
Euro 217.163,62

⇒ **per somme a disposizione**
Euro 130.706,00

⇒ **der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen**
Euro 130.706,00

□ **TOTALE Euro 423.706,00**

⇒ **GESAMTBETRAG Euro 423.706,00**

3) di approvare le seguenti modalità di gara: assegnazione mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b) del D.Lgs.50/2016 e art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

3) Die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art. 44 Abs. 5 L.G. 16/2015.

4) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

4) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften

5) di imputare la spesa complessiva di Euro **423.706,00** come da schema allegato;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

übertragen.

5) Die Ausgabe von **423.706,00** Euro laut beiliegendem Schema zu verbuchen.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
